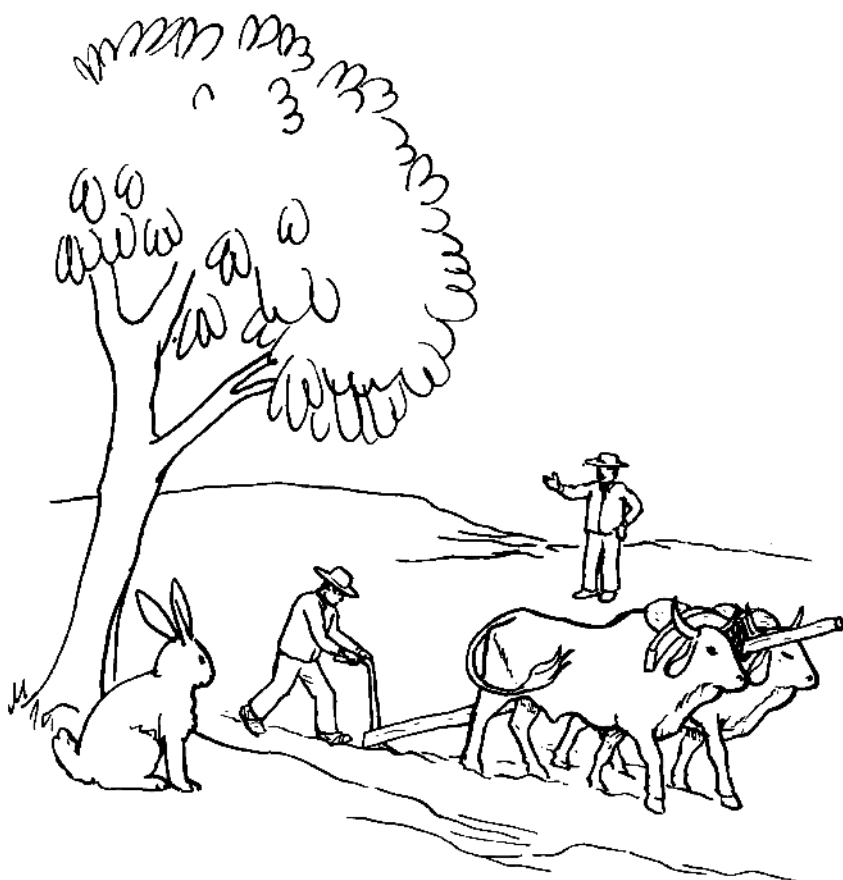


Cuenta xtén cuneju nin rtó lloba



Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la Dirección General de
Educación a Grupos Marginados
México, D. F.

1978



Guyu' tu buñ napaba ziro'
lo yu' siga ga'ayu laydxí nán, ya
rumba cupar zián moza. Ya guyu'
tu buelta caya'amba, ya xmozaba
cabadxi biñii nen chin guyatí gún

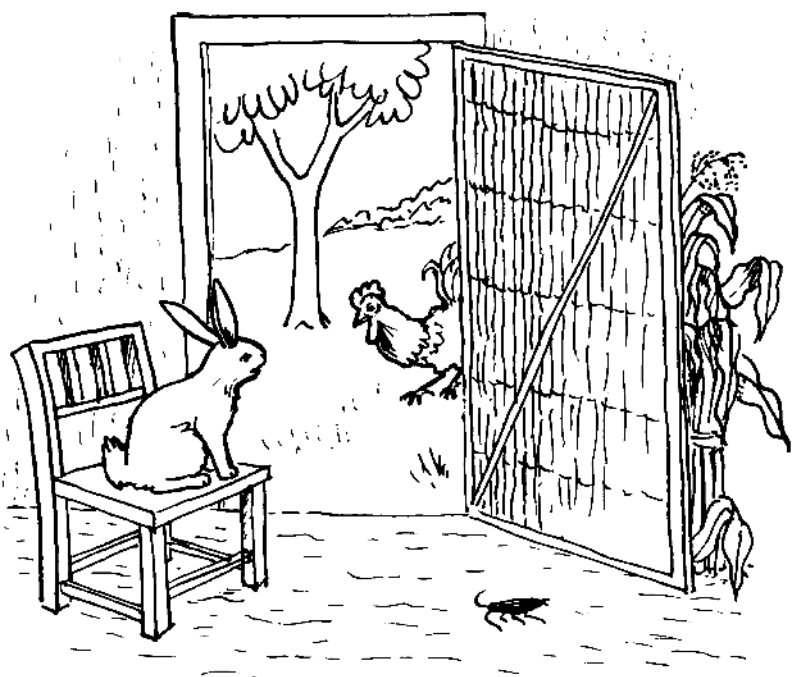
íca llurca rábiba lo xmozaba,
"ne'e ícarí' guladxi maza xtén
cuneju," ne'e coma cuneju nadxabama
dxisí zoba gacadxiagama garatii
nin rábiraa buñraanadxi. Puisi
nen en poco dxiempa laguíña'a
balá. Luegusí nasto'o cuneju,
"aga chagatoón balda nega lloba
gadubi nuú dxiempa." Puisi luego
guama lo llucacu, ráma, "zica'aluu
tubi nega lloba gutoón." Luego
rábi llucacu, "un, zica'anñin, blaca
guica'aluun." Luego rábi cuneju,
"zigachizí guica'aluun." "Abuenu",
rábi llucacu, "la'a mueyi de'."
"Yó," rábi cuneju, "zuncan bisi
chin gacaloón tin dxiegalliiluun."
"Yó," rábi llucacu, ya ziáchi
cuneju. Puisi luego gaca gualagama

lo dxidxingula, ráma, "zica'aluu
 tubi nega lloba gutoón".
 "Zica'anñin", rábi dxidxingula.
 "Blacan guica'aluun." "Rábiga
 cuneju, "zigachii lasacan." "Apuisi,
 la'a mueyi de'." "Un, yó, anguziaá,
 zuncán bisi chin gacaloón, chidxi
 dxiegalliiluun." "Un, yó," rábi
 dxidxingula, ya ziáchi cuneju.
 Puisi luegugaca gualagama lo bueu,
 rábigama, "zica'aluu tubi nega lloba
 gutoón." "Un, zica'anñin; blaca
 guica'aluu delanta." Rabichi
 cuneju, "zigachii lasacan." "Apuisi,
 la'a mueyi de'." "Yó, un," rábi
 cuneju, ziáchima. Puisi luegugaca
 guagama lo nin run guuza, rábima,
 "zica'aluu tubi nega lloba gutoón."
 "Un, zica'anñin; blaca guica'aluu

delanta." Luego rábi cuneju,
"zigachii lasacan." "Apuisi, la'a
mueyi de'." "Yó, un," rábi cuneju,
"zuncán bisi chin gacaloón, chidxi
dxiegalliiluun." "Un, yó," rábi
nin run guuza. "Anguziaá," rábi
cuneju, ziáchima hasta nuógama.
Ya luegugaca araabuín nin ra'an
richi bata'araaba guiña'a, luegugaca
araaba bui'inlón, puisi luego listu
zú cuneju.

Chin angucalo chidxi guama lo llucacu,
ráma, "dxiiluu dxiegalliiluu lloba
tin angucalo." "Un, yó," rábi
lluacu, "anze'eldá luego." Ya ziáchi
cuneju. Luegugaca guagama lo
dxidxingula, rábigama, "dxiiluu
dxiegalliiluu lloba tin angucalo."

"Yó," rábi dxidxingula, "luegu
anze'eldá," ya ziáchi cuneju.
Luegugaca guagama lo bueu, rábigama,
"dxi'iluu dxiegalliiluu lloba tin
angucalo." "Un, yó," rábi bueu,
"luegu anze'eldá," ya ziáchi cuneju.
Luegugaca guagama lo nin run guuza,
rábigama, "dxi'iluu dxiegalliiluu
lloba tin angucalo." "Un, yó," rábi
nin run guuza, "luegu anze'eldá,"
ya ziáchi cuneju hasta nuúma, ya
cabueezachima la'araa nin bato'oma
lloba xora che'eraama. Puisi
luegugaca la lluaçu gua, luegu rábi
cuneju, "guzoba tin guibixi lloba
gaca'aluu." "Un, yó," rábi lluaçu,
ya ríraachima chin áchi dxidxingula
ze'e. Chidxi luegu rábi cuneju lo
lluaçu, "slón xcontrariuluu



dxidxingula." Rábichi llucacu, "cún xangula." "Angula ze'e rí', gua guachulaan ditsi tersi richi." "Yó," rábi llucacu, zéchima zéchulaanma, ya chin badzin dxidxingula luego ráma, "lloba ze'edagalliin." "Un, yó," rábi cuneju, "guzoba tin guibixin gaca'aluun." Ya gadubi

ríma luego rábi cuneju lo dxidxingula,
 "slón xcomida buénluu na llucacu,
 átubi llucacu nuú ditsi tersi richi."
 Ya chin bín dxidxingula nichí luegozú
 zé guia'ama nen chin badzinma richi
 luego gudauma la'a llucacu, átubi nega
 lloba gúllala. Ya rígaracaama lay
 bueu ze'elaga. Chidxi rábilaga cuneju,
 "slón xcontrariuluu bueu, la'a bueu
 ze'erí." "Ta rí' ze'e bueu." "Un, rí'
 ze'engula, gua guachulaan ditsi tersi
 richi." "Yó," rábi dxidxingula,
 zéchulaanma. Ya chin badzin bueu
 luego ráma lo cuneju, "lloba
 ze'eldagalliin." "Un, yó, guzoba,"
 rábi cuneju, ya gadubi ríraama, luego
 rábi cuneju loma, "slón xcomida
 buénluu na dxidxingula. Átubi
 dxidxingula nuú ditsi tersi richi."

Ya luego gua bueu gudauma la'a
dxidxingula, lá chopá nega gúllalagaa.
Chidxi ríraachima ya luego á nin run
guuza ze'elaga, ya chidxi rábi
cuneju lo bueu, "slón xcontrariuluu
nin run guuza la'a tubi ngula ze'e
rí'." "Per ta guchífluu," rábi bueu.
"Un," rábi cuneju, gua guachulaan
la'an muntin richi." "Yó," rábi
bueu. Zéchulaanma, ya chin badzin
nin run guuza luego rábiba, "lloba
ze'e^uldagalliin." "Un, yó," rábi
cuneju. Ya ríraachima chidxi rábi
cuneju, "slón xcontrariuluu bueu,
átubi bueu nuú la'an muntin richi."
"Cádxí," rábi nin run guuza.
"Richingá," rábi cuneju. Luego
zéguaia'a buínchi, ya gadubi zéna'alába
bueu luego baxún cuneju, ya zichizí



bádxillima lloba, ya gadubi zugadxi
nin run guuza la'a bueu chin badzin
buñnin na xténñin, chidxi rábiba,
"xi cayunluu rí'." "Anugadxíyí cuneju
bato'onma tubi nega lloba na'a, na
la'an ze'eldagalliin." "Tonta raca

cuneju cálla checa'ama lloba rica
lozi xmozan rapín chin gurín guladxi
xtén cuneju nen pueda nichí run
xténma," rábi buín nin nán xúñi'i,
ya cuneju nadxaba cunque ballúnchima,
ya probi nin run guuza bui'imba
pardxidu xmueyiba. Ya richizí
guyalo cuenta xtén cuneju nin rto'o
lloba.

El conejo que vendió maíz

Este cuento trata de un conejo que vendió maíz.

Un día, el conejo oyó cómo su vecino les decía a sus trabajadores que plantaran un poco más de maíz para su amigo el conejo. Entonces éste decidió abusar de la bondad de su vecino. Y se fue a visitar a sus otros amigos. Les dijo que tenía algo de maíz para vender y les cobró todo el dinero de la venta por adelantado. Sin embargo, en vez de darles a ellos el maíz por el que ya habían pagado, provocó que uno a uno fuera peleando en contra de otro, así, hasta que ya todos se habían matado excepto los últimos dos. Entonces él mismo se escapó con todo el dinero.

Autor: Francisco Lopez Ramírez

Idioma: Zapoteco de Chichicapam,
Oaxaca

Asesor Lingüístico: Joseph P. Benton,
bajo la dirección del Instituto
Lingüístico de Verano

Esta edición de prueba consta de 50
ejemplares

Q9-8-762

se terminó de imprimir este libro
el día 30 de noviembre de 1978
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.

